

PRINCIPAUX FAUX-AMIS

chez Marborau

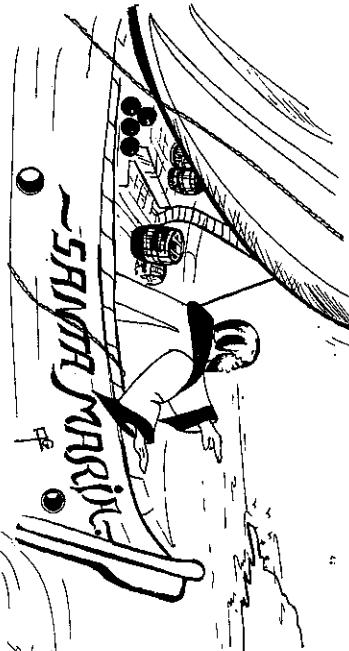
Chaque faux-amis est suivi de sa (ses) traduction(s) en français, puis du mot-sosie français avec son (ses) équivalent(s) correct(s) en anglais. Le signe * indique un faux-amis partiel: un des sens courants au moins est compatible avec la quasi-identité de forme, un ou plusieurs autres divergent. Le signe : sépare des mots de sens ou de catégorie grammaticale différents. Les sens des dérivées signalées pour mémoire entre parenthèses ne sont pas précises mais ne diffèrent pas de façon notable de ceux des mots cités.

vétemens	vlaende
clothes n. pl.	
viande	meat n.
victoire	victory n.
vive : viger	vive : cost of living n.
vieux	empty adj. & v. old, ancient adj.
vif	bright, lively, keen adj.
vilain	nasty, ugly, bad-looking adj.
village	village n.
ville	city, town n.
vin	wine n.
violenter : violence	violent adj.: violence n.
violent	violent, purple adj.
visage	face n.
visible ; invisible	visible ; in— adj.
visite ; visiter	visit n. & v. ; go round v.
vite	fast, quickly, rapidly adv.
vitesse ; changement de -	speed ; gear n.
vue	(window)pane n.
vivante	shopwindow n.
vivant	alive ; lively adj.
vivre	live v.
voeu ; voeux	wish ; greetings n.
voie	voie : faire de la -
voir	voir n. & v.
voisin	neighbour n. ; close, near adj.
voiture	car n.
voix	voice n.
vol	avion: flight ; larcin: theft n.
voleur, s'envoler	fly (away), avion: take off v.
voleur	steel, rob v. ; robber, thief n.
vole	vole n. & v.
vouloir ; -bien, ne pas -	want : be willing/un— to v.
voyage ; voyager	journey, trip n. ; travel n. & v.
vrai	true, real adj.
vraiment	really, indeed, quite adv.
	(eyesight ; view n.

wagon, voiture (français) carriage, car (US), waggon n.

Z zero n.

I should have bought a copy of CLEAR
before I left



coin n.	pièce de monnaie
collection n.	collection ; collecte ; levée ; ramassage
comfort n. (R.v.)	récouvrance ; consolante ; confort
command n. (&v.)	ordre ; commandement ; maîtrise (savoir)
commodity n.	produit ; marchandise ; denrée
complain v. (&adj.)	plainte ; réclamation ; affection (Méd.)
comprehensive adj.	achever ; remplir (papier) ; compléter
concern n. (&v.)	défaillir ; completer ; polyvalent (cycle)
conducteur n.	concerner ; intéresser ; inquiéter
confection ; — very n.	confiteur (Transp.) ; chef d'orchestre
conference n.	frimousse ; pâtisserie ; confiserie
confidence n.	conférence ; assentiment ; congrès
connection n.	confiance ; confiance ; — man : escroc
consider v.	liaison, relation ; parent
inconsistent adj.	considérer ; + v.ing : envisager
contemplate v.	considérant ; longue : — with : compatible
control v. (&n.)	compter ; — + v.ing : envisager
corpse n.	contrôleur ; maîtrise ; diriger
convenience n. (&nt adj.)	convenance ; — s : confort, toilettes
copy n.	copie ; exemplaire ; article
courtesy n.	céder
country n.	mine, expression
course n.	pays, patrie, campagne
cry v. (&n.)	cours (Scol.) ; plat (Rest.)
cure n. (&v.)	guérison, remède ; cure
custom n.	coutume ; obéissance ; — s : douane
data n. pl.	données ; — processing : informatique
deceive v. (-epition n.)	trumper, abuser ; décevoir
decent adj.	décent, convenable ; bon, brave
decorate v. (-tion n.)	décorer ; peindre, tapiser
defend v.	protéger, défendre (jamais = interdire)
degree n.	degré, rang, mesure ; épithème
delay n. (&v.)	délai ; retard
deliver v. (-ery n.)	délivrer, libérer ; livrer, distribuer ; promouvoir (discours)
demand v. (&v.)	demande
demonstration (-tor) n.	démonstration ; manifestation
deposit n. (&v.)	dépôt (Sc. & Banc.) ; arrières, acompte
deputy — n.	vice-adjoint ; suppléant
deserve v.	meriter
design v. (&n.)	concevoir, dessiner ; — tor: destiner à
detain (from) v.	détourner, dissuader, détourner de
device n. ; devise v.	appareil, procédé ; inventer, combiner
devote (to) v.	réserver à ; — o.s. ; (sel) consacrer à
direction (-tor) n.	direction (sens & Adm.) ; instructions,
directly adv.	mode d'emploi ; mise en scène, réalisation
disgrace n. ; — ful adj.	directement, exactement ; immédiatement
dispute n. ; — ful adj.	disgrace ; honte ; scandaleux
disputer (ne) ; se débarrasser de	disputer (ne) ; se débarrasser de
dispute n. (&v.)	disputer, débat ; dispute, conflit
distracted adj.	fou, égaré, affolé

dress v.	draw up, put up ; lay ; raise ; tame
edit v. (-tor n.)	*collection
emphasis n.	*comfort
engaged adj.	commande
engine n.	commode
entertain v. (-ment) n. ;	complainte
estate n.	compléter
eventually n.	comptent(s) !
evidence n.	comptenter
exhibit v. ; — ion n.	concern
expertise n.	concerner
extra adj.	conducteur
extraadj.	confection
extraordinary	*conference
extraordinary	complement, add (to) ; complete
extraordinary	understanding
extraordinary	connection
extraordinary	connection, link
extraordinary	consider, regard
extraordinary	considérant
extraordinary	contempler
extraordinary	*confidence
extraordinary	confondre
extraordinary	confondu, importane ; accent
extraordinary	occupé, pris ; fiancé
extraordinary	machine, motor, locomotive
extraordinary	amuser, divertir ; recevoir, considérer
extraordinary	propriété, domaine, biens ; rang
extraordinary	habilement ; à la longue
extraordinary	évidente ; preuve, témoignage ; signe
extraordinary	exposer ; exposition, démonstration
extraordinary	expert's evaluation/report
extraordinary	éventuellement
extraordinary	*évidence
extraordinary	evidence, obvious facts
extraordinary	display, show, presentation
extraordinary	expert's evaluation/report
extraordinary	illustrate, insist
extraordinary	factory
extraordinary	face, front, side
extraordinary	ease, splendide, facility
extraordinary	nearby + v. fall
extraordinary	concealed, snug
extraordinary	female
extraordinary	*female
extraordinary	figure
extraordinary	spin (wool) dash (by), run off
extraordinary	thin, sharp, fine
extraordinary	fix, arrange, set
extraordinary	form, shape
extraordinary	fortunate
extraordinary	*frais
extraordinary	cool, fresh, recent
extraordinary	furnish, supply, provide
extraordinary	fournir, meubler ; meubles
extraordinary	gas n.
extraordinary	gas adj.
extraordinary	gau, joyeux ; frénésique
extraordinary	cordial, chaleureux ; élément ; gêne
extraordinary	deux, aimable, léger, bien né
extraordinary	verre ; — es : lunettes
extraordinary	grand, grande, magnifique
extraordinary	grande
extraordinary	grape
extraordinary	gutter n.
extraordinary	caniveau, rigole ; gouttière
extraordinary	habit n.
extraordinary	habitude, coutume ; habit, tenue
extraordinary	salle ; clé (Inv.) ; couloir ; hall
extraordinary	risque, danger ; hazard
extraordinary	fuite, série ; hole
extraordinary	*habit
extraordinary	hall, entrance
extraordinary	hazard n. (&v.)
extraordinary	host n.
extraordinary	hurl v.
extraordinary	hurt v.
extraordinary	ignore v.
extraordinary	inconvenient adj.
extraordinary	indifferent adj.
extraordinary	indifférent, neutre ; médiocre
extraordinary	gâter, céder à, se laisser aller
extraordinary	nouveauté, novità en bas âge
extraordinary	habitué
extraordinary	blessier, offenser, nuire à
extraordinary	inhabitée
extraordinary	abuse, insult, swear at
extraordinary	authorily, proceeding
extraordinary	intelligence, understanding

intoxicated adj.	<i>ivre, grisé</i>
introduce v. {—ction n.}	<i>introduire</i>
invalid adj.	<i>*introduire</i>
invaluable adj.	<i>*invalide</i>
issue n.(&v.)	<i>non variable</i>
jolly adj.&adv.	<i>Issue</i>
journal n.	<i>grat, joyeux, amusant ; gaiement</i>
journey n.	<i>revue, journal ; livre de romans</i>
label n.	<i>voyage, parcours</i>
labour n.	<i>étagère</i>
lard n.	<i>travail, main-d'œuvre</i>
large adj.	<i>saindoux</i>
lecture n.(&v.)	<i>grand, spacieux, vaste</i>
library n.(-ian n.)	<i>conférence, cours (Univers.), répétition</i>
location n.	<i>bibliothèque, bibliothèque</i>
funtastic adj. (& n.)	<i>situation, emplacement</i>
luxury n. ; {—ious adj.}	<i>tou, abricot, idiot</i>
	<i>luxe ; luxueux, somptueux</i>
male adj.&n.	<i>masculin ; viril ; male</i>
manufacture n.(&v.)	<i>fabribulation, confab</i>
match v.(&n.)	<i>marcher au pas</i>
mark v.(&n.)	<i>note (Scol.), signe, manque</i>
material n.	<i>tissu ; matériaux ; —s, fournitures</i>
mechanic n.	<i>mécanicien</i>
medicine n.	<i>médecine ; médicament</i>
memory n.	<i>mémoire ; souvenir</i>
mercy n.	<i>indulgence, pitie</i>
mess n.	<i>désastre, pagaille, faulnes, mess</i>
misery n. (-able adj.)	<i>frusse, suffrance, misère</i>
model n.	<i>modèle ; maquette ; mannequin</i>
money n.	<i>argent</i>
mood n.	<i>humeur ; atmosphère</i>
motion n.	<i>movement, geste ; motion</i>
nerve n. {—ous adj.}	<i>nerf ; courage, assurance, toupet</i>
nonsense n.	<i>belles, idiotes</i>
note n.	<i>note, petit mot ; bank— ; billet</i>
notice n.	<i>avis, préavis ; démission ; intérêt (pour)</i>
novel n.	<i>roman</i>
nurse n.(&v.)	<i>infirmière, garde-malade, nurse</i>
occasional n.	<i>occasion ; événement ; motif</i>
offense n. {—nd v.}	<i>infraction, délit ; offense ; attaque</i>
offensive adj.	<i>choquant, injurieux ; offensif</i>
office n.	<i>bureau, charge, fonction, services</i>
oil n.	<i>pétrole ; huile</i>
opposite v.	<i>gérer, faire fonctionner ; opérer</i>
opportunity n.	<i>occasion, débouché</i>
intoxiqué	<i>poisoned, brainwashed</i>
introduce, insert, show in	<i>introduced, inserted, shown in</i>
disabled, invalid	<i>disabled, invalid</i>
invalid, not valid	<i>invalid, not valid</i>
exit, way out, outcome	<i>exit, way out, outcome</i>
paper n.(&v.)	<i>pratly, nice, fine</i>
paint n.	<i>newspaper, journal</i>
parcel n.	<i>day</i>
part n. ; part with v.	<i>part : rôle (Th.) ; se séparer de</i>
particular adj.	<i>particulier ; méticuleux, exigeant</i>
partition n.	<i>cloison ; partrige</i>
pass v.	<i>passer ; dépasser ; réussir (exam.)</i>
pass n.	<i>laissez-passer ; col (Mont.) ; magenne</i>
patron n.	<i>protecteur, mécène, client</i>
pavement n.	<i>parage, trottoir (SB), chaussée (US)</i>
pensioner n.	<i>pensionné ; old — ; retraité</i>
performance n.	<i>représentation, exécution ; performance</i>
period n.	<i>point ; période (US) ; cours ; d'époque</i>
pervane adj.	<i>pervers ; obstiné, contrariant</i>
petrol n.	<i>essence (GB)</i>
photograph n.	<i>photographie</i>
phrase n.	<i>expression, locution, formule</i>
pick v.	<i>chisir, cueillir</i>
pin n.(&v.)	<i>épingle, broche ; goupille</i>
plain adj.	<i>pin : tuyau ; pipeau, sifflet</i>
placard n.	<i>affiche, écrivain</i>
place n.	<i>lieu, région ; maison ; place</i>
plain adj.	<i>bad, évident ; simple ; uni (issu)</i>
plant n.(&v.)	<i>usine, équipement ; plante</i>
plate n.	<i>assiette, vaisselle, plaque, planche</i>
platform n.	<i>qui : tableau, plate forme (PoL, bus)</i>
point v.(&n.)	<i>indiquer, signaler ; table, polonier</i>
pole n.	<i>plateau, mat, tache ; pole</i>
policy n.	<i>politique, stratégie ; police (assur.)</i>
position n.	<i>position ; attitude ; situation, poste</i>
positive adj.	<i>sit, catégorique, formel, vrai, positif</i>
power n.	<i>pouvoir ; énergie, courant (Elec.)</i>
prejudice n.(&v.)	<i>préjugé ; préjuice</i>
prepare p. — to v.	<i>disposer à, préparer</i>
preserve v.(&n.)	<i>mettre en conserve, garder, préserver</i>
press v.	<i>faire pression ; appuyer (sur) ; repasser</i>
prevent v.	<i>empêcher, éviter ; prévenir (risque)</i>
proceed v.	<i>avancer, continuer ; procéder</i>
process n.&v.	<i>processus, procédé, procès ; traiter</i>
proper adj.	<i>adéquat, correct, vrai</i>
prove v.	<i>se révéler ; prouver, éprouver</i>
purchase v.&n.	<i>acheter ; acheter</i>
qualification n.	<i>compétence, diplôme ; qualification</i>
question v.(&n.)	<i>confrester, poser de ; questionner</i>
quit v.	<i>renoncer, cesser ; partir, quitter</i>
quote v.	<i>citer, lire (px), citer</i>
order n.(&v.)	<i>*ordre</i>
outrage n. {—ous adj.}	<i>ordre, attocid, violence ; outrage</i>
outrage n.	<i>scandale, attocid, violence ; outrage</i>
outrage, allure ; pas	<i>outrage</i>
outdoor, suffurance	<i>outdoor, suffurance</i>
paper	<i>paper</i>
fragment, particule, plot (land)	<i>fragment, particule, plot (land)</i>
share, participation, part	<i>share, participation, part</i>
particular, special, peculiar	<i>particular, special, peculiar</i>
score	<i>score</i>
pass, go pastthrough ; become	<i>pass, go pastthrough ; become</i>
boss, manager	<i>boss, manager</i>
tilling, paving	<i>tilling, paving</i>
boarder, resident	<i>boarder, resident</i>
period, time	<i>period, time</i>
performance	<i>performance</i>
period, time	<i>period, time</i>
pervane, depraved	<i>pervane, depraved</i>
oil, petroleum	<i>oil, petroleum</i>
photographer	<i>photographer</i>
sentence	<i>sentence</i>
sting, bite, prick ; sew up	<i>sting, bite, prick ; sew up</i>
pine-tree	<i>pine-tree</i>
pipe	<i>pipe</i>
close, cupboard, poster	<i>close, cupboard, poster</i>
place ; seat ; space, post ; square	<i>place ; seat ; space, post ; square</i>
full, complete, solid	<i>full, complete, solid</i>
plant ; sole (of foot)	<i>plant ; sole (of foot)</i>
dish, course (menu)	<i>dish, course (menu)</i>
platform	<i>platform</i>
point, aim, direct ; check Infor	<i>point, aim, direct ; check Infor</i>
pole, focus	<i>pole, focus</i>
police, regulations ; policy (Assur.)	<i>police, regulations ; policy (Assur.)</i>
position	<i>position</i>
positive, definite, real	<i>positive, definite, real</i>
power, ability, influence	<i>power, ability, influence</i>
loss, harm, damage, prejudice	<i>loss, harm, damage, prejudice</i>
ready, prepared	<i>ready, prepared</i>
protect, save from, preserve	<i>protect, save from, preserve</i>
push, press, squeeze	<i>push, press, squeeze</i>
warn, inform, avoid, anticipate	<i>warn, inform, avoid, anticipate</i>
proceed, behave, carry out	<i>proceed, behave, carry out</i>
action, process, trial	<i>action, process, trial</i>
clean, neat, decent ; own	<i>clean, neat, decent ; own</i>
prove	<i>prove</i>
purchase	<i>*purchaser</i>
questionnaire	<i>*questionnaire</i>
label, qualification	<i>label, qualification</i>
question, examine	<i>question, examine</i>
leave, quit (US), give up, take off	<i>leave, quit (US), give up, take off</i>
quote ; (put &) mark (on)	<i>quote ; (put &) mark (on)</i>

race n. (f.v.)	race : course ; fort courant
raise(n)s. n. (s.c.s)	raise : lever, hisser ; élever
range v.(f.n.)	range away, tidy, arrange
rape n.	rape
rare adj.	rare, bizarre ; fameux ; signifiant
rate v.(f.n.)	évaluer, estimer ; taxer ; (se) classer
recede v.	s'éloigner, disparaître ; baisser (prix)
receipt n.	recv., réçussois- ; — s: recettes
recipient n.	recipient
reclaim v.	recuperer ; récupérer : réclamer
record n. (&v.)	arrested, record, received, report, dossier ; dispute ; record
recover v.	retrouver, reprendre, se rétablir
redundant adj. (—cy n.)	redundant
refuse n.	refus, refus, refus
regard v.(f.n.)	regarder
regular adj.	regular
rehabilitate v.	réhabiliter, rééduquer, réhabiliter
relate v. (—tion v.)	relater ; hier, faire le rapport avec
relieve v. (—ief n.)	compteur sur, s'en remettre à
relay (on) v.	loyer, location, louer
rent n. &v.	annoncer, dénoncer, rapporter
report v.(f.n.)	demandander, exiger ; requérir
require v.	se formaliser, être confronté, protester
resent v.	se démissionner, céder ; o.s. : se résigner
resign v. (—ation n.)	se rappeler, s'appuyer sur, défendre de
restore v.	rendre, rétablir (tarifs), restaurer
resume v.	prendre, recommander
retire v. (—ment n.)	retourner ; rendre, rapporter (fin)
return v. (f.n.)	réexamen, revue, critique, révision
route n.	itinéraire ; itération (journal)
rude adj.	impoli, grossier, indécent, brusque
satisfy v.	satisfaire, convaincre ; o.s. : s'assurer
sauve n. ; saucy adj.	sauve, toupet ; impertinent
save v.	sauver, préserver ; économiser, garder
scandal n.	scandale
scheme n.	plan système ; complot, combinatoire
school n.	école, spécialiste, savant ; boursier
search v.(f.n.)	fouriller, examiner ; — for : rechercher
sensible adj.	raisonnable, sensé ; commode, judicieux
sentence n.	phrase ; sentence
sign n.	signe, preuve, trace ; panneau
site n.	châtelain, emplacement ; lieu, site
slip n.	dérapage, erreur ; tare ; combinaison
sober adj.	sensé, sérieux, discret ; sobre à l'énin
socket n.	prise, douille (Elect.), orifice, cavité
sole n.	semelle, plante des pieds, sole
solid adj.	dense, massif, continu ; robuste, solide
sort (out) v.	tier, chasser, lancer au clair
spectacle(s) n.	spectacle ; funèbres

spirit n. ; —s n.pl.	spirit, disposition ; courage ; alcool
stage n.	scène (Th.), étape, stade
station n.	gare ; poste, station, émetteur ; rang
store n.	grand magasin ; provisions, entrepôt
subscribe v.	adhérer, s'abonner ; souscrire ; signer
succeed v.	réussir ; prendre la suite, succéder
suit v.	costume, plante à, adapter
suit n.	fournir, alimenter, ravitailler
supply v.(f.n.)	soutenir, entretenir, aider ; supporter
support v.(f.n.)	nom de la famille
surname n.	passer en revue, enquêter sur, examiner
survey v.(f.n.)	compatir, comprendre, favorable à
sympathetic adj.	sympathique
table n.	table ; tableau, liste, classement
tank n.	réserver, cuve ; aquarium ; tank
tape n. (f.v.)	boute, ruban ; red — bureautique
tend v.	tendre à, désigner, garantir, surveiller
tentative adj.	provisoire, d'essai, timide
ticket n.	contravention ; billet, reçu, ticket
timid adj.	caute, peureux ; timid
tissue n.	mutation en papier ; tissu (textile)
toughly adj.	susceptible, ambigus ; difficile
tour n. (&v.)	voyage, circuit, organisme ; tour
traffic n.	circulation, commerce ; trafic
train v.	former, exercer, dresser
treat v.(f.n.)	traiter ; sb to sth offer (gâterie)
trespass v.(f.n.)	passer sans permission, entrer/intruder
trim v.	tailor, rafraîchir, réduire, décorner
trouble n. (&v.)	ennui, souci, conflits, troubles
trompe (échec) ; male, tonic (table)	trompe (échec) ; male, tonic (table)
tube n.	tube ; chambre à air ; mètre
tube	*tube
umbrella n.	parapluie
urgent adj.	urgente, pressante ; urgence
urge v.&n.	urgency, emergency
use v.(f.n.)	wear out/wear down
vacation n.	vacances(s)
vacant adj.	vacable, spacieux, vaste
valuable adj.	précieux, de valeur
van n.	fourgon, camionnette
verse n.	poème, strophe ; vers, verset
verso v. (—ation n.)	agacer, contrarier, tâcher
victorious adj.	victorieux, cruel, méchant, violent
view n.	avis, opinion ; aperçu, vue
voluntary adj.	canaille, gredin, triche (Th.)
voyage n.	défroide, libre (Scot.) ; volontaire
wagon n.	voyage par mer, grand voyage
wagon	*wagon
truck, wagon ; carriage, car (US)	truck, wagon